

Языки, на которых мы пишем

Во всем мире насчитывается чуть больше [семи миллиардов](#) человек. В целом, мы говорим на [6900](#) языках, более [2000](#) из которых имеют письменную форму.

Целью нашего проекта, как вебсайта посвященного обсуждению норм свободы речи в веке Интернета и массовой миграции, является привлечь как можно больше пользователей. Мы проанализировали данные, находящиеся в открытом доступе, о том, на какие языки чаще встречаются в Интернете, и определили 13 наиболее часто используемых: арабский, китайский, английский, фарси, французский, немецкий, хинди, японский, португальский, русский, испанский, турецкий и урду.

Исходя из данных, представленных [Forrester Research](#) и другими источниками, мы приблизительно оцениваем нашу потенциальную аудиторию, говорящую на 13 языках, которые мы выбрали, как 80% от двух триллионов пользователей Интернета в мире.

Трудности перевода?

Наши переводчики и модераторы, студенты и аспиранты Оксфордского университета, – носители этих 13 языков. Они перевели практически все содержание нашего вебсайта, что было сложной, требующей усилий задачей, если принять во внимание разницу в культурной и семантической составляющих этих языков. Вы можете подробнее прочитать о проблемах, с которыми столкнулись наши переводчики, в постах, озаглавленных «Трудности перевода?» на нашем блоге. Пожалуйста оставляйте Ваши комментарии.

Поскольку мы ограничены в ресурсах, мы не можем перевести все, что построят наши пользователи. Все комментарии будут сохраняться на том языке, на котором они написаны. У Вас будет возможность использовать машинный перевод комментариев на один из 13 языков, которые мы поддерживаем, с помощью Google Translate. Таким образом, Вы сможете получить представление о том, что написал пользователь, но нюансы сказанного будут скорее всего потеряны.

Если Вы хотите получить приблизительный перевод на язык, который не входит в список 13ти языков нашего сайта, вы можете это сделать следующим образом. Откройте и сохраните Chrome браузер и посмотрите [это видео](#) с инструкцией. Если Ваш компьютер не поддерживает Google Chrome, Вы можете скопировать любой текст с нашего сайта в [Google Translate](#).

Код

Работая за рамками публичной части проекта, наши разработчики Саймон Диксон и его группа сумели воссоздать Дебаты о свободе речи в инновационном компьютерном коде.

Саймон пишет:

“Мои коллеги и я работали с WordPress в течении нескольких лет. Мы знали, начиная работу над проектом, что могут возникнуть проблемы, связанные с одновременным использование нескольких языков.

Существует несколько давно и хорошо известных программ для перевода веб-страниц, но ни одна из них не подходила к базовым требованиям WordPress. Тогда мы приняли несколько рискованное решение написать собственную программу для перевода в рамках нашего участия в проекте.

В пояснениях к первому принципу отдельное внимание уделяется тому, что каждый человек имеет право говорить на том языке, на котором хочет, и мы чувствовали себя обязанными предоставить нашим пользователям такую возможность. В соответствии с этическими принципами сообщества WordPress, мы предлагаем нашу программу в открытом доступе всем желающим, бесплатно, для свободного пользования.”

Опубликовано на: Январь 20, 2012